

LE CHAMP SÉMANTIQUE DU MOT *ŒIL*

Adela-Marinela STANCU
Université de Craiova

Abstract

Our study aims at presenting meanings of the word *eye* as they appear in the specialized explanatory dictionaries. We have shown the extent to which this word has become known in the common language (idioms, phrases, proverbs).

Key words: *eye, symbol, expression, phrase, term*

Résumé

Notre étude vise à présenter les sens du terme *œil* comme ils apparaissent dans les dictionnaires spécialisés explicatifs. Nous avons montré à quel point ce mot est devenu connu dans le langage commun (locutions, expressions, proverbes).

Mots-clés: *oeil, symbole, l'expression, phrase, terme*

L'œil est l'organe de la vue qui permet à un être vivant de capter la lumière.

A travers l'histoire de l'humanité, l'œil a été considéré un fort symbole, ayant la fonction de protéger contre les forces maléfiques. Il a un prégnant symbolisme de nature spirituelle pour presque tous les peuples du monde.

On dit sur l'œil qu'il représente le miroir de l'âme. Dans le Christianisme, l'Œil de Dieu est représenté dans un triangle qui symbolise le temple des croyants. L'œil y représente l'esprit omniprésent de Dieu qui se retrouve dans l'âme de chacun d'entre nous.

En Egypte, on rencontre l'Œil d'Horus (ou l'Œil de Ra), dans ce contexte l'œil étant le symbole de la protection et de la vie. Il est intéressant que dans la tradition égyptienne et celle occidentale l'œil gauche est considéré un trait lunaire et un symbole de la direction du nord tandis que celui droit est un symbole solaire et représente la direction du sud.

Le troisième œil symbolise l'Œil spirituel, l'œil intuitif ou le miroir de l'âme.

L'œil a aussi le sens symbolique de faire de prophéties, ayant une vision sur le futur. Cette chose a été observée par les alchimistes de l'Antiquité et les astrologues qui parlaient de l'Œil du Ciel qui pouvait prévoir certains événements de la vie de l'homme.

La langue nous offre une multitude de moyens pour exprimer les nombreux et variés aspects de la réalité objective, mais aussi les idées et les sentiments que celle-ci engendre. L'emploi figurée, mais surtout métaphorique des mots s'utilise largement au niveau de la langue commune, les métaphores représentant le plus important moyen de création de l'expressivité.

En ce qui suit, nous porterons une discussion sur les sens du mot *œil*, tel qu'il apparaît dans des locutions et des expressions figées. Nous précisons que toutes les informations présentées dans cette étude ont été extraites des dictionnaires explicatifs, étymologiques, des dictionnaires des dictons et proverbes, tels qu'ils apparaissaient dans la bibliographie.

Le Petit Robert explique le mot *œil* «organe de la vue (globe oculaire et ses annexes)». Le mot est attesté à la fin du X^e siècle du latin *oculus*, ayant une racine indo-européenne *okw*.

En fonction de son emploi, ce mot désigne plusieurs notions:

Dans le domaine musical on enregistre le terme *œil* comme «ouverture dans quelques outils ou instruments – l'œil d'une meule».

Comme terme architectural, *l'œil (de la volute)* est le milieu de la voûte du chapiteau ionique, taillé en forme de petite rose. *L'œil de bœuf* représente une espèce de petite lucarne (fenêtre) ronde ou ovale dans la partie supérieure des maisons. Un *œil de pont* est une ouverture ronde dans une pile d'avant ou d'arrière bec de pont, pour faciliter l'écoulement des grosses eaux. *Œil de dôme*, ouverture qu'on ménage au haut d'un dôme, et qu'on couvre ordinairement d'une lanterne.

Comme terme de maçonnerie, *œil* représente toute ouverture pratiquée dans certains outils ou instruments pour recevoir le manche: *œil d'un marteau*, *œil d'une meule*.

En serrurerie, l'œil désigne l'ouverture à l'extrémité d'une tringle, d'une penture dans laquelle entre un gond etc.

En métallurgie, l'œil représente l'ouverture située au bas du fourneau, par laquelle s'écoule la matière fondue: *fondre par l'œil*, *fondre sans boucher ce trou*, *œil de la tuyère* «ouverture de la buse par où souffle le vent».

En marine, *l'œil* désigne un trou percé dans une voile pour y passer un cordage. *Œil de bouc* désigne un phénomène qui paraît comme le bout de l'arc-en-ciel, qui précède quelque fois un ouragan.

Comme terme de théâtre, *l'œil* désigne un trou pratiqué dans le rideau d'un théâtre qui permet de regarder de la scène dans la salle.

En peinture, *les yeux d'une draperie* se dit des points où se cassent les plis.

Comme terme de cuisine, *l'œil / les yeux* représente des marques de graisse qu'on aperçoit dans le bouillon. Ce mot désigne aussi certains vides qui se trouvent dans la mie de pain ou dans le fromage (*yeux du fromage*, *yeux du pain*).

En jardinage, *l'œil* est une petite pointe, un bourgeon rudimentaire, qui se montre sur les arbres et arbrisseaux, à l'extrémité des rameaux ou aux angles que forme l'insertion des feuilles:

- *tailler à deux-trois yeux*

- *œil éventé* «bouton à bois qui périclète»

- *œil* «couronne formée des dents du calice et persistant au sommet du fruit; les fruits des rosacées en offrent des exemples»

- *œil de la pomme de terre* «petite saillie qui se voit dans les cavités de ce tubercule et d'où naissent des bourgeons aptes à produire de nouvelles plantes».

Comme terme d'imprimerie, *l'œil* représente le relief de la lettre, cette partie de la lettre qui laisse son empreinte sur le papier – *l'œil de la lettre*. *Gros œil* désigne les caractères d'imprimerie dont l'œil ou le contour des lettres, fondu sur l'un des différents corps des caractères, a plus de grosseur que n'en a ordinairement l'œil de ces caractères.

Comme terme de jeux, *l'œil / les yeux de ma mère* se dit quand on a dans la main les deux as rouges.

En physique, *l'œil artificiel* est un instrument dont on se sert pour expliquer les effets de la vision.

En médecine, *œil artificiel* ou *œil de verre* se dit aussi d'un œil en émail qu'on met dans l'orbite en remplacement d'un œil détruit et pour cacher la difformité.

Familièrement, *yeux* se dit pour lunettes.

On rencontre dans les dictionnaires les composés suivants qui désignent différentes notions:

- (terme d'architecture) *œil-de-bœuf* «toute fenêtre ronde pratiquée dans un fronton, un attique, dans les reins d'une voûte, dans la couverture d'une maison: *Les œils-de-bœuf de la cour du Louvre sont ornés de sculptures*. Toujours, *Œil-de-bœuf* est le nom d'une salle d'attente dans le château de Versailles, lorsque la cour s'y tenait; elle était éclairée par un œil-de-bœuf.

- (terme de météorologie) *œil-de-bœuf* «petits nuages qui apparaissent soudainement au milieu d'un ciel serein dans les régions chaudes, et qui annoncent d'ordinaire une tempête tournante, un typhon»

- (terme de vitrier) *œil-de-bœuf* «nœud qui est au milieu des tables de verre»; «petit vaisseau rond de faïence, où les peintres détrempe leurs couleurs», «trous ronds qu'on aperçoit sur le tronc des arbres, et qui sont produits par la pourriture d'une branche»

- *œil-de-bœuf* «espèce de camomille»

- *œil-de-bœuf* «le roitelet»

- *œil-de-bœuf* «variété de feldspath opalin»

- *grand-œil-de-bœuf* «l'adonide»

- *œil d'Ammon* ou *œil-de-bouc* «espèce de coquillage»

- *œil d'étai* «ganse analogue à celle du hauban»

- *œil de capelage d'un hauban* «ganse faite à la tête d'un hauban pour le passer autour de la tête du mât»

- *œil de l'ancre* «trou pratiqué à l'extrémité supérieure de la verge de l'ancre pour recevoir l'organeau»

- *œil de l'olivier* «agaric qui croît sur l'olivier»

- *l'œil d'une grue, d'une chèvre* «le trou par où passent les câbles»

- *l'œil du pertuis* «partie étroite du trou conique de la filière des tireurs d'or»

- *l'œil de roue* «le trou rond par où passe l'essieu»

- *l'œil d'un étau* «le trou par où passe la vis»

- *œil de la civadière* «large trou fait à chacun des coins inférieurs de la civadière, par lequel l'eau de la mer qui remplissait le fond de cette voile pouvait aisément s'écouler»

- *œil de perdrix* «un des pavillons servant aux signaux»

- *œil de pie ou de ris* «nom donné à chaque trou percé dans les bandes de ris des voiles hautes et basses, ainsi que dans la toile doublée ou façonnée en gaine qui sert de têtère aux voiles d'étai et aux focs»

- *œil d'or* «poisson»

- *œil-de-bouc* «le pyrèthre et la marguerite des prés»

- *œil-de-chat* «corindon nacré, de la série des pierres chatoyantes». *Œil-de-chat* est le nom donné par les fabricants de meules de moulin à une qualité particulière de silex molaire.

- *œil-de-chat* «nom du fruit du bonduc aux îles»

- *œil-de-chat* «nom marchand de l'hélice glauque»

- *œil de chat*, pierre précieuse, variété de quartz chatoyant, chargée de fibres d'amphibole

- *œil-de-cheval* «l'aunée»
- *œil-de-chèvre* «sorte de graminée»
- *œil-de-chien* «nom vulgaire du psyllium»
- *œil-de-Christ* «nom donné à une fleur de la famille de la marguerite»
- *œil-de-corneille* «espèce de champignon»
- *œil-de-loup* «nom de certaines pétrifications». La pierre appelée *œil-de-loup* est un produit du feldspath; elle est chatoyante, et probablement mêlée de parties micacées qui en augmentent le volume et diminuent la masse.

- *œil-de-paon* «espèce de marbre»
- *œil-de-perdrix* / *yeux de perdrix* «un des noms vulgaires de l'adonide d'été et d'une espèce de scabieuse»; «teinte qui ressemble à la couleur de l'œil de la perdrix», «point de marque pour le linge, composé de quatre points placés de façon à laisser, au milieu sur l'étoffe, la place d'un point de quatre fils»; «nom d'une étoffe, moitié laine et moitié soie, diversement ouvragée et façonnée»; «espèce de cor qui survient entre les doigts des pieds», «point qu'on trouve parfois dans un nœud d'arbre et qui peut causer le rebut d'une pièce de bois»; «petites marques qui se trouvent dans l'étain et en indiquent la finesse»

- *œil-de-poisson* «plusieurs variétés de quartz»
- *œil-de-Sainte-Lucie* «opercule d'un sabot des Indes»
- *œil-de-serpent* «petite pierre qu'on monte en bague et qui a de peu de valeur»
- *œil-de-soleil* «la matricaire»
- *œil-de-vache* «coquille univalve»
- *œil-de-vache* «nom donné dans la campagne aux plusieurs espèces de camomilles»
- *œil-du-diable* «nom vulgaire de la variété à fleurs rouges de l'adonide estivale (renonculacées)»

- *œil-du-jour* «le paon du jour, papillon»
- *œil-du-monde* «sorte de quartz»
- *œil-peint* «oiseau du Mexique»
- *yeux d'écrevisse* ou pierres d'écrevisse sont «des concrétions dures, blanches, orbiculaires, aplaties et concaves d'un côté, convexes de l'autre, que l'on trouve au nombre de deux, aux côtés de l'estomac de l'écrevisse, à l'époque où elle se dispose à renouveler son test calcaire; on s'en servait autrefois comme d'une poudre absorbante; on les remplace aujourd'hui par la craie ou la magnésie.»

- *yeux de bœuf* «ancien nom des poulies qui sont vers le racage»
- *yeux de bourrique* «graines du dolique brûlant»
- *yeux de la reine de Hongrie* «variété de nèfles»

Le mot *œil* / *yeux* forme aussi des locutions diverses. Ainsi, on peut les classer:

a) Locutions nominales

- (ellipt.) *bon pied, bon œil* «prendre garde à vous»
- (fig.) *pour les beaux yeux de quelqu'un* «pour lui faire plaisir; gratuitement»
- aux yeux de, sous les yeux de* «en présence de, sous les regards de»
- bel œil* «jolie femme»
- coup d'œil* «regard prompt et de peu de durée»
- de bon œil veiller* «d'un œil bienveillant»
- devant les yeux* «en face»
- du coin de l'œil* «discrètement»

entre quatre yeux «discussion en face avec une personne»
frais comme l'œil «on dit, à la halle, d'un poisson très frais»
invisible à l'œil «minuscule»
l'œil du maître «la surveillance, la sollicitude du propriétaire»
le clair œil de la nuit «la lune»
le premier coup d'œil «ce qui s'offre d'abord à la vue»
les yeux à terre «humilié»
les yeux dans les yeux (en se regardant en face, avec franchise)
les yeux fermés, les yeux clos, les yeux bandés «sans avoir besoin de recourir à la vue»; (fig.) on dit quand, par confiance ou par déférence pour quelqu'un, on fait ce qu'il désire, sans rien examiner.

œil de verre «prothèse ophtalmique remplaçant l'œil»
pour de beaux yeux «pour l'amour d'une belle femme»
pour les beaux yeux de qqn «par amour pour quelqu'un» d'où «gratuitement»
servi au doigt, à l'œil «ponctuellement, au premier signe»
sous les yeux de qqn «en sa présence directe»
un bel œil, de beaux yeux «une belle femme»

b) Locutions verbales

aimer quelqu'un (mieux) comme ses yeux «aimer éperdument, adorer»
aller faire dormir les yeux «aller se coucher»
aller les yeux fermés «sans hésitation, comme par automatisme»
arrondir les yeux «écarquiller les yeux, être surpris»
avoir bon pied, bon œil «se bien porter, être actif et dispos, surtout en parlant d'une personne qui commence à n'être plus jeune; se tenir sur ses gardes, être vigilant»
avoir bonne oreille ... bon œil «être attentif»
avoir de bons yeux «voir loin, distinctement; (par ext.) voir distinctement et promptement ce qui échapperait aux autres»
avoir de l'œil «produire de l'effet»
avoir de petits yeux «être fatigué»
avoir des affaires par-dessus les yeux «en avoir tant qu'à peine on y peut suffire»
avoir des yeux «user de la faculté de voir, de discerner, de connaître; (fig.) voir ce qui se passe, ne pas être dupe»
avoir des yeux au bout des doigts «avoir le tact très délicat»
avoir des yeux d'aigle, avoir les yeux vifs et perçants «avoir une grande pénétration d'esprit»
avoir des yeux d'Argus «être lucide et vigilant»
avoir des yeux de bœuf, avoir de gros yeux par comparaison avec les gros yeux du bœuf
avoir des yeux de chat, avoir les yeux entre gris et roux «voir clair dans une demi-obscurité»
avoir des yeux de Chimène «éprouver un fort intérêt ou une passion»
avoir des yeux de lynx «avoir une excellente vue; (fig.) voir clair dans les affaires, dans les desseins, dans les pensées des autres»
avoir des yeux pour ne pas voir «ne rien voir (volontairement ou non)»
avoir devant les yeux «avoir devant son regard, devant soi; (fig.) avoir la pensée tellement remplie de quelqu'un ou de quelque chose qu'on y songe uniquement»
avoir les larmes aux yeux «être ému»

avoir un bandeau sur les yeux «ne voir rien, être aveugle»
avoir l'œil à quelque chose «veiller»
avoir l'œil américain «être vigilant et perspicace»
(fam.) *avoir l'œil au beurre noir, en compote* «avoir l'œil poché»
avoir l'œil au guet «prendre garde à tout ce qui se passe»
avoir l'œil exercé «avoir acquis, par l'habitude de regarder attentivement, la faculté de voir bien et promptement»
avoir l'œil à tout «surveiller de très près»
avoir l'œil sur «considérer attentivement, surveiller»
(fam.) *avoir le compas dans l'œil* «apprécier avec exactitude»
(fam.) *avoir les yeux bordés d'anchois* «avoir les paupières rougies»
avoir les yeux dans le vague «regarder dans le vide»
(fam.) *avoir les yeux de merlan frit* «avoir les regards énamourés»
(fam.) *avoir les yeux en boules de loto* «avoir les yeux gros et saillants»
(fig.) *avoir les yeux malades, les yeux bouchés, les yeux de travers* «ne pas voir les choses telles qu'elles sont»
avoir les yeux ouverts «être réveillé»
avoir les yeux plus grands que le ventre «ne pas être capable de manger tout ce qu'on a demandé à se faire servir»
(fig.) *avoir le coup d'œil juste* «avoir du coup d'œil, avoir le discernement prompt»
avoir un bandeau sur les yeux «avoir quelque préoccupation qui empêche de juger sainement des choses»
avoir un bandeau sur l'œil «ne rien voir, être aveugle»
avoir un œil aux champs et l'autre à la ville «prendre garde à tout»
(par plaisanterie) *avoir un œil à Paris, l'autre à Pontoise* «loucher»
avoir un œil louche (sur le vin) «avoir une couleur un peu trouble», (sur une affaire) «avoir quelque chose de suspect»
(vulg., fam.) *avoir une coquetterie dans l'œil, avoir un œil qui dit merde à l'autre* «loucher»
baisser les yeux «faire preuve d'humilité»
bander les yeux à «cacher les yeux d'une personne avec un linge»
(pop.) *se battre l'œil de quelqu'un, de quelque chose* «ne pas s'en soucier»
blesser les yeux «déplaire, causer du chagrin»
boire des yeux, couvrir des yeux «regarder avidement»
caresser des yeux «regarder amoureuxment»
chercher, suivre qqn des yeux «chercher du regard»
connaître à l'œil «connaître en vérifiant soi-même»
(fam.) *conserver une chose comme la prune de l'œil* «conserver soigneusement, précieusement»
coûter les yeux de la tête «coûter cher, coûter un prix fou»
couver des yeux «regarder avec envie, avec convoitise»
crever les yeux «être évident»
dessiller les yeux à quelqu'un «le détromper, l'amener à voir ce qu'il ignorait ou voulait ignorer»
détacher les yeux «cesser de regarder»
détourner les yeux «changer de direction, déplacer le regard pour éviter de regarder une personne ou une chose»

*dévor*er, *manger des yeux* «convoiter, regarder avidement»
dormir les yeux ouverts «forte envie de dormir»
écarquiller les yeux «arrondir les yeux»
emprunter les yeux d'un autre «voir par ses yeux»
en croire ses yeux «être étonné»
être frais comme l'œil «très dispos»
être près de s'arracher les yeux «avoir une violente altercation»
être tout yeux, tout oreilles «être très attentif»
éviter les yeux de quelqu'un «essayer de ne pas rencontrer quelqu'un»
faire de l'œil «avec un air d'intelligence, témoigner par ses regards qu'on désire quelque chose»
faire de l'œil de carpe «faire les yeux doux»
faire des yeux à quelqu'un «lui faire par le regard seul quelque reproche, quelque injonction»
faire des yeux comme des soucoupes «être étonné»
faire des yeux de merlan frit «avoir un regard amoureux»
faire la guerre à l'œil «observer avec soin toutes les démarches de ceux avec qui on a quelque chose à démêler, afin de profiter de conjonctures»
faire les gros yeux «reprocher»
faire les yeux doux «séduire»
faire les yeux blancs «menacer d'avoir une défaillance, on dit de deux personnes qui se regardent d'un air irrité, menaçant»
faire les yeux blancs, tourner les yeux en haut «de manière qu'il n'en paraisse plus que le blanc»
faire monter les larmes aux yeux «peiner»
(faire quelque chose) les yeux fermés «en toute confiance»
faire toucher au doigt et à l'œil «faire voir clairement»
faire venir les larmes aux yeux «émouvoir»
fasciner les yeux «les éblouir par des tours de subtilité, tromper par un faux éclat, une fausse apparence»
fermer les yeux (à quelque chose), (sur quelque chose) «ignorer ou feindre l'ignorance»
fermer les yeux «mourir; ouvrir les paupières qui restent ouvertes après l'agonie; assister à ses derniers moments»
fermer les yeux (à la lumière) «mourir»
fermer les yeux à qqn «faire comme si on ne voyait pas ses agissements»
frapper les yeux «être fort visible; (fig.) «être évident»
jeter de nouveaux yeux «examiner de nouveau»
jeter de poudre aux yeux «chercher à impressionner, surprendre»
jeter les yeux sur «regarder, examiner, remarquer, distinguer, choisir»
lever les yeux au ciel «implorer»
lever les yeux «regarder en haut»
mesurer des yeux «évaluer une distance ou une grandeur à vue d'œil»
mettre devant les yeux «faire voir, exposer»
(fig., pop.) mettre le doigt dans l'œil «se tromper, se causer du dommage à soi-même»
mettre sous les yeux «faire voir, montrer»

n'avoir d'yeux que pour quelqu'un «accorder une préférence exclusive à, aimer uniquement, considérer, estimer uniquement»
ne dormir que d'un œil «ne pas s'endormir tout à fait, afin de continuer à faire bonne garde»
ne pas avoir froid aux yeux «ne pas avoir peur, être hardi, décidé, et même effronté»
ne pas avoir les yeux dans sa poche «être curieux de tout»
ne pas fermer l'œil «ne pas dormir»
(fig.) *ne pas oser lever les yeux* «être plein de honte, de confusion»
ne pas pouvoir détacher les yeux de «être fasciné, captivé»
ne pouvoir fermer l'œil, n'avoir pas fermé l'œil (les yeux) toute la nuit «ne pouvoir dormir toute la nuit»
(ne pas) *quitter des yeux* «ne pas perdre de vue, suivre de près»
(fig.) *ne pas savoir où il y a les yeux, il faut qu'il ait les yeux au talon* «se dit de celui qui a fait une affaire notoirement désavantageuse»
obéir au doigt et à l'œil «obéir exactement»
ôter des yeux «écarter de la présence»
ouvrir l'œil (et le bon) «être vigilant»
ouvrir les yeux de quelqu'un «lui faire découvrir la vérité»
(fig., fam.) *ouvrir les yeux au jour, à la lumière, au monde* «naître»
pleurer d'un œil et rire de l'autre «témoigner à la fois du chagrin et de la joie»
regarder de fort mauvais œil «regarder avec mépris»
regarder à l'œil nu «directement»
regarder du coin de l'œil «(fig.) désirer sans le témoigner ouvertement»
regarder qqn (les yeux) dans les yeux, dans le blanc des yeux, entre deux yeux «regarder en face»
remettre une chose devant les yeux «en faire ressouvenir, la remettre en mémoire»
(fig.) *sauter aux yeux* «être évident»
s'en battre l'œil «s'en moquer»
se manger les yeux (le blanc des yeux) «se quereller violemment»
servir à l'œil «servir son maître avec zèle et sans autre commandement que son seul regard»
(par exag.) *sortir les yeux de la tête* «avoir de fort gros yeux, avoir les yeux enflammés de fureur»
suivre quelqu'un de l'œil «faire attention à sa conduite, à ses démarches»
(pop.) *taper de l'œil* «dormir profondément»
tenir l'œil à «veiller à quelque chose»
tourner de l'œil «mourir»
tourner ses yeux «s'épanouir»
trouver grâce aux yeux de «être accepté par»
un trait d'œil «regard prompt et de courte durée»
voir de bon œil ou de mauvais œil «voir avec satisfaction ou avec déplaisir»
voir de même œil, regarder du même œil «avoir les mêmes sentiments»
(fam.) *voir de ses yeux, de ses propres yeux, du coin de l'œil* «être témoin d'une chose»
voir les choses d'un autre œil, avec d'autres yeux qu'auparavant «les voir avec des sentiments différents de ceux qu'on avait»

voir par les yeux d'autrui «juger des choses par le rapport des autres»
voir tout par ses yeux «ne s'en rapporter qu'à soi pour juger des choses»
voir une chose d'un œil sec «voir sans s'affliger une chose faite pour contrister»

voir une chose des yeux de la foi «s'en rapporter à ce qu'on en dit»
voir une chose par les yeux de l'esprit «l'examiner par la raison»

c) Locutions adverbiales

(pop.) à l'œil «à crédit»

à vue d'œil «visiblement, d'une manière apparente»

de l'œil «en regardant», (fig.) «en surveillant»

entre deux yeux «fixement, regarder quelqu'un entre deux yeux»

entre quatre yeux «en tête-à-tête»

jusqu'aux yeux «jusqu'au visage»

(fig., fam.) par-dessus les yeux «excessivement»

non plus, pas plus que dans mon œil «c'est-à-dire pas du tout»

en un clin d'œil «rapidement, sur le champ»

Comme résultat d'une longue expérience, de nombreuses expressions sont devenues des proverbes qui, métaphoriquement, nous offrent des conseils, contenant une morale. Les proverbes tirent leur origine de l'observation du monde sensible et de l'expérience humaine. L'œil est une figure assez productive, avec une valeur métaphorique mobile.

Aucun témoignage ne vaut celui de ses propres yeux.

Aux yeux glauques ne t'y fie pas, les yeux bleus de toi je me moque, les yeux noirs suis-moi si tu veux, les yeux mordorés amoureux.

Aux yeux la lune, bonne fortune.

Avoir devant ses yeux les faits d'autrui et mettre les siens derrière.

Avoir le soleil aux yeux.

Beau jour d'hiver, santé de vieux, petite toux, maladie d'yeux et surtout promesse de grand, qui s'y fie est un enfant.

C'est malheureux quand on fait la cire avec les yeux.

Ce qui plaît aux yeux, plaît à l'estomac.

Celui qui doit devenir aveugle, c'est par les yeux.

Chaperons, de velux ont volontiers l'un des yeux jardinier et l'autre au bois.

Cheval qui a les yeux bruns, femme qui a la barbe au menton, ne s'approchent sans bâton.

Comme on fait sa paille, on peut fermer les yeux.

Corbeau à corbeau ne crève jamais les yeux.

Deux yeux ne sont pas suffisants pour prendre femme.

Deux yeux valent mieux qu'un, ou quatre yeux valent mieux que deux.

Du jambon et des œufs frits ferment les yeux aux maris.

En clignant les yeux et levant les dents on devient gras et puissant.

Faut pas se laisser arracher les yeux, et chier dans les trous.

Fermer les yeux au péril, ce n'est pas le conjurer.

Garde seulement une pie, elle te crèvera les yeux.

Il a les yeux verts, toutes choses lui sont contraires.

Il faut courir aux maladies des yeux comme au feu.

Il ne faut toucher ses yeux qu'avec son coude.

Il voit une paille qui est dans l'œil de son prochain et il ne voit pas une poutre qui est dans le sien.

L'amour est tout yeux, et n'en a pas ordinairement un de bon.

L'avare ferme les yeux quand il voit un pauvre.

L'homme qui a les yeux malades, ne peut regarder le jour ni le coupable entendre la vérité.

L'ignorant a des ailes d'aigle et les yeux de hibou.

L'œil du fermier vaut fumier.

L'œil du maître engraisse le cheval.

L'œil est une fenêtre qui donne sur le cœur.

L'œil ne connaît pas d'interdit.

L'ombre de la montagne fait des oreilles aux yeux.

La femme détournant les yeux dresse l'oreille.

La politique nous met du sucre brun sous les yeux, et de la cire à cacheter dans la bouche.

Le bois a des oreilles, et le chemin des yeux.

Le cœur est un palais, l'œil une porte; qui n'entre pas par la porte ne pénètre point dans le palais.

Le maître par ses yeux fait plus que par ses mains.

Le mal des yeux est visible; le mal du cœur est caché.

Le sage a ses yeux dans sa tête, mais le fou part à l'aveuglette.

Les hommes voient tout des mêmes yeux, mais les avis font différents.

Les premiers billets doux sont lancés par les yeux.

Les yeux aux sourds servent d'oreilles.

Les yeux n'ont pas d'œillère.

Les yeux ne trompent pas, même en voulant tromper.

Les yeux parlent de l'amour.

Les yeux sont le miroir (fenêtre) du cœur.

Les yeux sont le miroir de l'âme.

Les yeux sont une balance dont le cœur est le poids, il fait pencher du côté qui lui plaît.

L'homme n'a rien des cieus que les yeux et l'âme de paradis.

Loin des yeux, loin du cœur.

Méfiez-vous des yeux qui ne regardent pas.

Œil pour œil, et dent pour dent.

On voit la paille dans l'œil de son voisin, mais pas la poutre dans le sien.

Orgueil n'a pas bon œil.

Par ses yeux, et non par le vêtement, l'hypocrite est reconnu.

Parle à autrui, en fixant ses yeux, mais garde-toi d'en dire du mal en son absence.

Pleurant sur tout le monde, on y perdrait les yeux.

Pour qui fardes-tu tes yeux, ô femme de l'aveugle!

Quand on a mal aux yeux, il n'y faut toucher que du coude

Quand quatre yeux se rencontrent, le mensonge est fini.

Que pleurent cent yeux plutôt que les miens versent une larme.

Qui connaît son cœur se défie ordinairement de ses yeux.

Qui perd les yeux perd tout.

Qui se couche attristé, se réveille les yeux mouillés.

Seul le crapaud peut dire si le crocodile a mal aux yeux.

Si vous devez acheter, utilisez vos yeux, et non pas vos oreilles.

Souvenez-vous que c'est une méchante chose que l'œil mauvais. (Proverbe de la Bible)

Tel te parle qui regarde tes pieds, et non tes yeux.

Ton œil, c'est ta mesure, et ton cœur, c'est ton informateur.

En ce qui concerne le champ sémantique de ce mot on peut dire qu'il est très productif, rencontrant à travers notre étude de nombreuses expressions, locutions et proverbes.

BIBLIOGRAPHIE

Barré, Louis, Landois, M. Narcisse, *Complètement du Dictionnaire de l'Académie Française*, Bruxelles, 1839 (édition en ligne)

Montreynaud, Florence, Pierron, Agnès, Suzzoni, François, *Dictionnaire de proverbes et dictons*, Paris, Editions Robert, 2006.

Picoche, Jacqueline, *Dictionnaire étymologique du français*, Paris, Editions Robert, 2006.

Rat, Maurice, *Dictionnaire des locutions françaises*, Paris, Editions Larousse, 1957.

Trésor de la langue française informatisée, (version électronique du *Trésor de la Langue Française*, dictionnaire de référence du XIXe et XXe siècle), <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

****Dictionnaire de l'Académie française*, Paris, 1835

<http://artfl.atilf.fr/dictionnaires/ACADEMIE/SIXIEME/sixieme.fr.html>

****Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2008*, Paris, Editions Robert, 2007.